

Traduzione simultanea  
inglese / italiano - italiano / inglese

Simultaneous translation  
english / italian - italian / english

ONLINE REGISTRATION  
[www.cultura.va](http://www.cultura.va)

Aula Vecchia del Sinodo,  
Palazzo Apostolico, Vaticano

Old Synod Hall,  
Apostolic Palace, Vatican

COLLABORAZIONE

Pontificio Istituto Liturgico del  
Pontificio Ateneo Sant'Anselmo

Pontificio Istituto di Musica Sacra

Cappella Musicale Pontificia Sistina

III CONVEGNO INTERNAZIONALE

# CHIESA MUSICA INTERPRETI

un dialogo necessario

7 > 9  
nov 2019

III INTERNATIONAL CONFERENCE

## CHURCH, MUSIC, INTERPRETERS

a necessary dialogue



PONTIFICIO CONSIGLIO  
DELLA  
CULTURA

7 nov

**GLI INTERPRETI DELLA MUSICA SACRA  
INTERPRETERS OF SACRED MUSIC**

- 15,30 Carlos Azevedo - Vescovo Delegato, Pontificio Consiglio della Cultura  
*Saluto istituzionale*  
Institutional Greeting
- 16,00 Card. Gianfranco Ravasi - Presidente, Pontificio Consiglio della Cultura  
*Ermeneutica e interpretazione*  
Hermeneutics and Interpretation
- Chiara Bertoglio - Torino  
*Musica sacra e interpretazione*  
Sacred Music and Interpretation
- 17,00 James O'Donnell - Westminster Abbey, Londra  
*L'organo come interprete*  
The Organ as an Interpreter
- 18,00 **Workshop**  
*Improvvisazione all'organo*  
**Organ Improvisation**
1. Daniel Matrone (S. Luigi dei Francesi), in S. Maria in Camposanto Teutonico in Vaticano
  2. Theodor Flury, OSB (Einsiedeln), nella Cappella del Coro, Basilica di San Pietro

8 nov

**STILI, SEGNI, IMPROVVISAZIONE, VOCALITÀ  
STYLES, SIGNS, IMPROVISATION, VOCAL QUALITIES**

- 9,00 Massimo Donà - Milano  
*Il rapporto tra musica e sacro*  
The Relationship between Music and the Sacred
- 9,45 Jordi-A. Piqué, OSB - Sant'Anselmo, Roma  
*Flatus vocis: il suono della voce come musica nella liturgia*  
Flatus vocis: the sound of the voice as music in the liturgy
- 10,15 Salvatore Sciarrino - Città di Castello  
*L'uso della voce*  
The Use of the Voice
- 11,00 Pausa / Break
- 11,30 Giovanni Acciai - Lodi  
*Il rapporto parola-suono nella musica vocale sacra dal Rinascimento al Barocco*  
The Word-Sound Relation in Sacred Vocal Music from the Renaissance to the Baroque

12,15 Dinko Fabris (Matera), Antonio Florio (Napoli)

*Interpretare oggi la musica sacra antica*  
Interpreting Sacred Music of the Past Today

15,30 Richard Mailaender - Germania

*La musica corale - esperienza dell'oratorio*  
Choral Music and the Experience of Oratorios

16,00 Paweł Łukaszewski - Polonia

*Il linguaggio del compositore*  
The Language of the Composer

16,45 Pausa / Break

17,00 Giuseppe Gullo - New York

*Vox Humana - aspetti fisiologici, storici e tecnici della vocalità dal Barocco al Ventunesimo secolo*

*Vox Humana: physiological, historical and technical aspects of vocality from the Baroque to the 21st century*

18,00 **Workshop**

*Esperienze d'interpretazione*

Interpretation Experiences

1. Richard Mailaender, *Direzione di musica corale / Choral Music and Direction*
2. Paweł Łukaszewski, *Composizione / Composition*

19,30 *Vespri in Cappella Sistina*

Vespers in the Sistine Chapel

9 nov

**UNO SGUARDO ALL'INTERCULTURALITÀ  
INTERCULTURAL PERSPECTIVES**

9,00 Pino Di Luccio, SI - Napoli

*Canti, musica e danze in testi delle religioni monoteiste nell'area del Mediterraneo*

*Songs, Music and Dance in the Texts of Monotheistic Religions in the Mediterranean Area*

9,30 Egberto Bermudez - Colombia

*L'area sudamericana - l'inculturalità*

The South American area - inculturation

10,00 *Esecuzione Ars longa de la Habana, Cuba*

Performance *Ars longa de la Habana, Cuba*

11,00 *Udienza con il Santo Padre*

Audience with the Holy Father